

Ban wedy i dynny air

yn gair allā o hen gysreith Ho Wel da / Sap Ladell bren
hin kymbry / ynghylch chwechant mlynedi aeth heibio

With yr hwn bany gellir deall bot yr offeriait y
pryd hynny yn priodi gwragedi yn lich:

With ac yn fyttal ac Wylt
in gysreith
la Wn.

A CERTAINE CASE EXTRACTE
out of the auncient Law of Hoel da, kyng of Wales
in the yere of oure Lorde, nyne hundred and fourtene
passed: whereby it maye gathered that pple:
hes had lawfully married wyues
at that tyme.

1. Cor. vii.

It is better to mary, than to burne.

S. Ambrose.

The consent of the wpll, is thys burning.

... manner of Llantathun /

THE BRITISH MUSEUM

and the British Museum
of Natural History
in London
The British Museum
of Natural History
in London
The British Museum
of Natural History
in London

THE BRITISH MUSEUM
OF NATURAL HISTORY
IN LONDON
The British Museum
of Natural History
in London
The British Museum
of Natural History
in London



THE BRITISH MUSEUM
OF NATURAL HISTORY
IN LONDON
The British Museum
of Natural History
in London
The British Museum
of Natural History
in London

Heb la W bod yn rhydd er oed hyd heddi Wzth gysreth
 ddeo / ac Weithie Wzth an Wadal gysreth y Pap / a bod
 rhydd ac yn gysrethla Wn y: o Wison Wzth gysreth y
 Brenhyn / A hynna heued Teyt o Gysreth ho Wel da:
 Wzth y: h Wn y gellir dyall bod y: offereit y: amser hyn
 nypn puodi g Wraged / ac nad oed. Waserddedic Wzth
 y dy Wededic gysreth / y: hon o d. Wedy i chonf y: mis
 ac d rbin yn Gymrad X y / yn dedol ac yn didei / tr Wp
 auturtot y: escop oed y: amser hynny yn Ruue
 in: megis y ffech Weled yn eglurach

Wzth darlleu y teyt o
 isot.



Yma llyu y: fysreth a Wnaeth h y Wel da yn y
 ty g Wn ac das / f yn bot heut pethen erill yn
 da W o gysrethi eu e a a Wnayth doethion / a
 ch yn no hynny a g Wedy hynny.

A hyn a Wnaythp Wyt yn erbin fysreth h y Wel / Ky-
 freth h y Wel a deit i chredu. A chyt del yno o Wps f y:
 Wel / ch Weg Wer doethaf o Gymr y: / o bob fym Wt yng
 fym y o lepyon / a saith bgeint barloc o C f g y b / ac ar
 chescyd / ac athraon da / ac Abadau. Wz doethion hyn
 ny oll / fymr y: a Wnaythp y: y deuddec doethaf ar neu
 tu y Wneuthur y fysreth. Ac Wn yscollhayl huotias o
 Gymr y: oll y pscruenny y fysreth. Ac ed y: h rae g W
 neuthur yn erbyn fysreth eccles na chistath y: ames
 ta Wdy. Allymma hen Wey y g W y: hynny oll / n yd am-
 gen.

Worgenueu enaf

Kysreth y Pap.

Gweir Pap Rufa Wn.

Gron Wp Pap Woudic.

Ret Wp d enaf.

D h n y w
 deunowa
 uet hyn
 ifir. b. e. d
 ward p
 chwechbet

f r a l t h
 y: ben o
 graph C f
 betet.

A notable extracte out of the lawe

Iddic enat.

E Wyberi hen o is kenneu.

G Wnerth ll Wyt eu Dap. Med Wan ail kerist.

G Wpn Baer / y g W: oed berchena we ar sann tath Wn
broed y ty y g Wn aythp Wyt y kysreith ynda W.

G Wga Wn dpuet.

Bledrus Dap Wlepydud.

A Ble Wg Waret archdiaga Wn Llan t afz a oed y: yscot
hyc / a doctor yn kysreith Siuil / ac yn kysreith eccles.

A g Wedy daruot g Wneth y: y kysreith oll yn g Wkyl.

E faeth h y Wel a they: net o Guntys gyt ac es a L abert
escop Myny W: a Hordes escop Bangor / a L hebur es
cop saint Assaph / a Ble Wg Waret archdiacon Llan
daff at Anastasius Dap hyt yn L uuein / y darllen y Gp
freith: Ac y edrych a oed dun yn erbyn kysreith Deo o ho
nai hi. Ac am nad oed dun yn g Wtth Wyneb i di / hi a de
iling Wyt / ac i gel Wyt yn kysreith ho Wel da hi.

Det Chust yna ydoed. ix. L. mlyned a. viii. Asyma y
g Wersi a Wnaeth Ble Wga Wret yna yn destiolaeth.

Explicit editus legibus Liber bene finitus:

Quem regi scripsit languardus et quoque fuit.

Boeli turbe doctor, tunc legis in urbe.

Bozardo cano, tunc iudice quotidiano

Rex dabat ad partem dextram, nam sumpterat artem.

Ac ychydic yn ol hynny y darlleir yn y: Dn
thy W g freith bal
hynny.

Tri meip en dri broder Dn Sam yndat ni dyleant ke
fran o tref eu tat can eu braut Dn Sam yndat. Dn o na
dunt y W map ll Wpn a phertth: a g Wedi cassael y map
h W.

Winnw / kemeyt y Wraic honno o rod fenedyl: Ny dy
 sy hWnnw feuran tir ar map a gassat fyn nog ef yn
 llw, y ac ymperth.

Eil yw fymret gWraic o escollhaye o rod fenedyl / ac
 odenya femrut badeu effeyryadaeth: ac ef yn effeiriad /
 cassael map: Ny dply y map a gassat fyn y: urdeus /
 feuran tir a map a gassat Wedy y: urdeu. Crydid
 yw mut / can ny dply tir ony attepō dro

staW: ac ny roddir gWlad

y But.

The Englysh of the aboue wrytten Brypthe

or Walthe as we now
 call it.

Besides that it was thought honeste, laudable,
 and lawfull by the law of GOD, and sometyne by the
 inconstant and vnstedfast lawe of the Pope: and now
 established by the kynges lawe also. Here is yet an o-
 ther text (worthy to be noted for the antiquitie) of the
 auncient lawe of Hoel da, than kyng of Wales, by the
 whych ye may easely gather that priests at that time
 had married wyues, neither was it prohibited or for-
 bidden by the lawe: whiche lawe was accepted, con-
 firmed, & auctozed by the byshop of Rome than, as
 ye may more euidently perceyue by reacyng of
 the texte vnder wrytten.



This is the booke of the law which * Hoel da * This
 made at Tuy gwyn ar dal: who dyd abro was the
 gat, repeale, and disanull all the lawes that eightenth
 were made before hym, and stablished thys auncient
 Lawe in all hys dominions. fro kyng
 Edward
 the syxt.

A.iii.

And

A notable extract out of the lawe

And though since and before there were diverse lawes and estatutes constituted and ordeined, yet the lawe of Hoel da ought rather to be preferred. For at the parlamente holden of the same Hoel at the sayde place, there were, vi. of the moste pzudent and wysest men of the laye see of euery Commote in wales. And of the cleargye to the numbre of an. cxi. Byschoppes archebishops, greate doctours and Abbots. And of all thys numbre. xii. of the best learned and moste pzudent were selected & chosen, y after consultation had they might make the lawe. And the most notable learned man in all the contrie was commaunded to endite this lawe, and to for se and diligently marcke that no sentence or clause therof should be repngnant or contrary to the ecclesiasticall or ciuill lawe.

And these be the names of the lawe makers.

Morgenetw the iudge

Kyfneth hys sonne

Gweir hap Rusaun.

Gronoy hap Moridic.

Kerwyd the iudge.

Idic the iudge.

Gwybery the olde, of lowe kenyn.

Gurthnerth A hoyt hys sonne.

Gwyn Waer, he that was owner of Llantathun and of the house where they sate than in parliament.

Gogaune Diuet.

Bledrus hap Bleydud.

And Bleguaret doctour of both the lawes, & arch Deacon of Llandaphe was appointed to be pzeignatorie. And immediatlye after that the lawe was fullye made

made and perfected, Hoel thā bypnyng to him a roya
al rewa:de oute of Wales and beyng accompanied
wyth Lamberte byshop of saynt Daules, Ho: dese
byshop of Bangor, and Chebure byshop of S. Asaph
and Bleguaret archdeaken of Landaph: toke bys
sojney to Rome to haue the said lawe perused and ex-
amined by Anastasius thā byshop there. Whiche thing
aduisedly done, and euerye parte thereof founde to be
consonant and agreable wyth gods lawe, was ratifi-
ed, confirmed, and published by the byshop, and called
the lawe of Hoel da. And thys was Done in the yere of
our Lorde. lxx. xliii. In wytnes wherof, here be olde
verses which were made at that tyme.

*Explicit editus legibus Liber bene finitus:
Quem regi scripsit languoribus et quoque fuit.
Hoeli turbe doctor, tunc legis in tbe.
Bernardo cano, tunc iudice quotidiano
Ilex dabat ad partem dextram, nam sumplerat artem.*

And it foloweth a litle after in the text of the said lawe
where certayne cases are resolved by these
wordes.

There be thre sondry cases, where the brother (the
father beyng remaunt in Gavel kynd) shal not be per-
ceuer wyth his brother of one venter and one father.
The first is, whā a man hath issue two sonnes by one
wyfe, one before the esponsels solemnised, and the o-
ther after. He that is borne before the esponsels, shal
not be partener wyth him that is borne after. The se-
conde is, whan a Clarke beyng married hath issue a
sonne, and after that he receyueth the ordre of priestes-
hode, hath issue an other sonne: the sonne that is bego-
ten after the orders ought not to part lands with his
brother that was begotten before the orders.

The

A notable extract out of the lawe

The thynde is whan a man hath issue two sonnes,
wherof the one is mute or Dombe: He that is mute
shall haue no parte of the land wyth his brother. for
that he is not a man personable in the lawe to enioye
lande, accoꝝdyng to the olde saide lawe.

Ita et terra datur homini cui sermo negatur.

¶ F A S.

¶ Imprinted at London by Roberte

Crowley, dwelling in Elpe rentes

in Holburne. The yere of

our Lord. M.D.L.



Cum privilegio ad imprimen

Colum.

1288

